

A PLATAFORMA AUTOMÁTICA DE TRADUÇÃO DO CEF (MIE)

FRANÇOIS THUNUS, DGT

22 DE JUNHO DE 2021



PARA QUEM É ?



UM SISTEMA - DUAS AUDIÊNCIAS

- Infraestruturas de serviços digitais do CEF
- Serviços públicos digitais pan-europeus
- Administrações públicas nos Estados-Membros, Islândia e Noruega
- PME

CEF eTranslation



- Tradutores e funcionários das instituições da UE
- Serviços digitais das instituições da UE

DGT eTranslation



O QUE POSSO FAZER COM A ETRANSLATION?

UM SISTEMA - DOIS CENÁRIOS DE UTILIZAÇÃO

- Traduzir automaticamente seus textos para revisão por tradutores
- Traduções rápidas para obter a essência

Interface Web para seres humanos



- Integrar em fluxos de trabalho, sites, serviços digitais, etc.

Serviço de máquina-máquina (API)







**Integre eTranslation
diretamente em seus
serviços digitais**



**Solicite traduções
automáticas para
trechos de texto ou
documentos a pedido**



Qualifications
translated



Download



**Traduções de e para
qualquer das 24
línguas oficiais da UE,
islandês e norueguês**



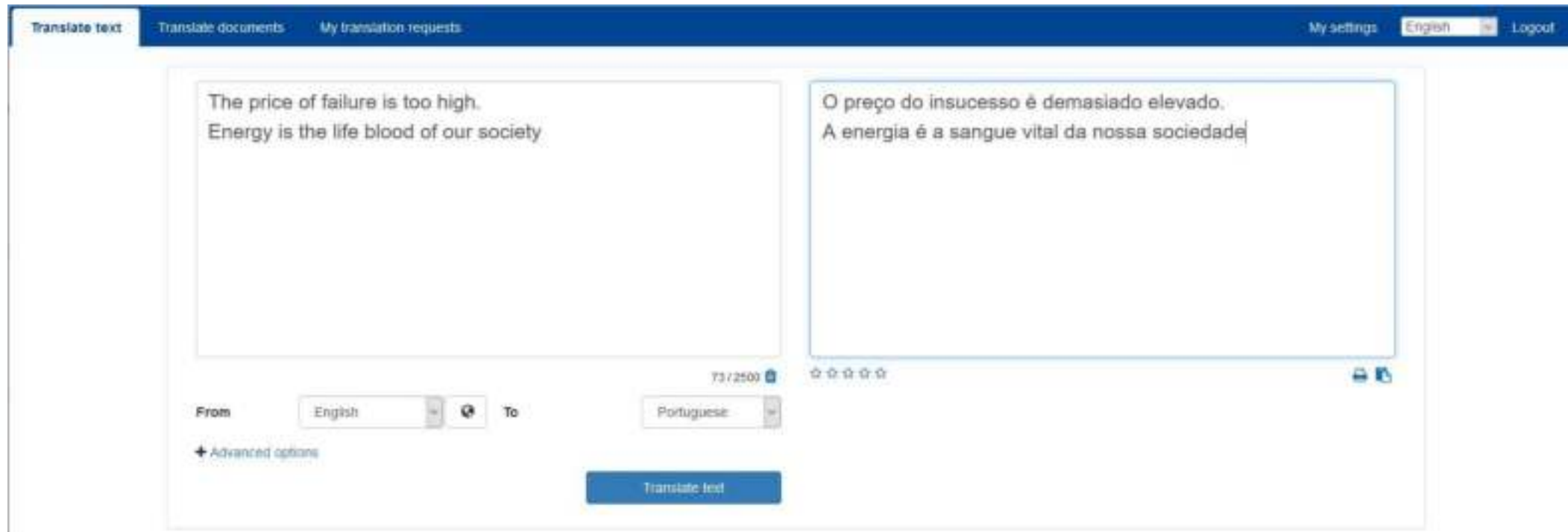
**Traduzir documentos
em vários formatos
(doc, pdf, odt, xlsx,
html, etc.)**

O QUE FUNCIONA MELHOR

- Textos relacionados com as políticas da UE



....porque eTranslation esta feito com documentos da UE traduzidos e reutiliza-los



The screenshot shows the eTranslation web interface. At the top, there are navigation tabs: "Translate text" (selected), "Translate documents", and "My translation requests". On the right, there are links for "My settings", a language dropdown set to "English", and a "Logout" button. The main area is split into two columns. The left column contains the source text: "The price of failure is too high. Energy is the life blood of our society". Below this text, it shows "From English" and "To Portuguese", with a "Translate text" button. The right column shows the translated text: "O preço do insucesso é demasiado elevado. A energia é a sangue vital da nossa sociedade". Below the translated text, there are five stars for rating and social media icons. At the bottom of the interface, there are two document thumbnails: "Energy 2020" and "Energia 2020".

Energy 2020
A strategy for competitive, sustainable and secure energy

INTRODUCTION

The price of failure is too high.

Energy is the life blood of our society. The well-being of our people, industry and economy depends on safe, secure, sustainable and affordable energy. At the same time, energy related emissions account for almost 80% of the EU's total greenhouse gas emissions. The energy challenge is thus one of the greatest tests which Europe has to face. It will take decades to steer our energy systems onto a more secure and sustainable path. Yet the decisions to set us on the right path are needed urgently as failing to achieve a well-functioning European energy market will only increase the costs for consumers and put Europe's competitiveness at risk.

Over the next ten years, energy investments in the order of € 1 trillion are needed, both to diversify existing resources and replace equipment and to cater for challenging and changing

Energia 2020
Estratégia para uma energia competitiva, sustentável e segura

INTRODUÇÃO

O preço do insucesso é demasiado elevado.

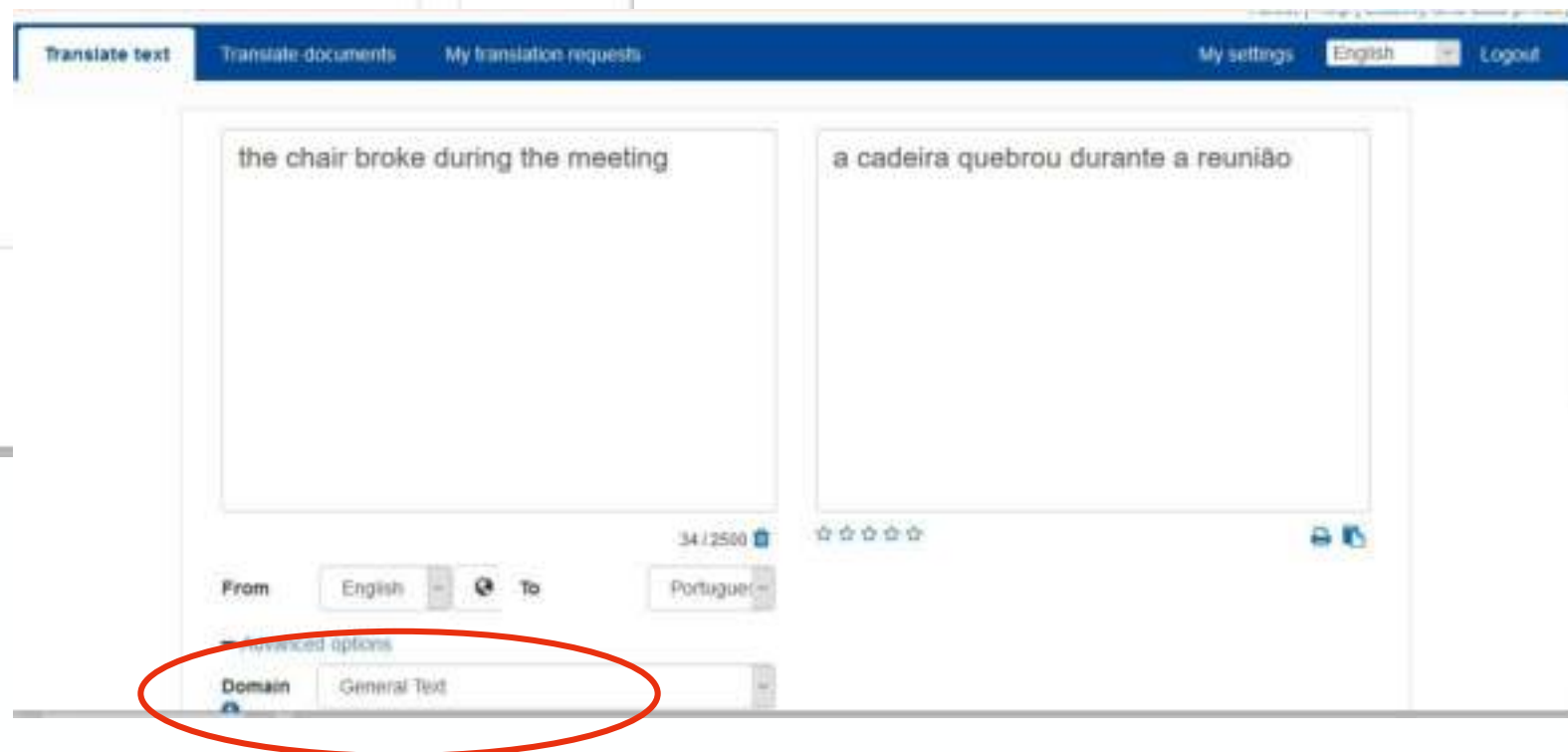
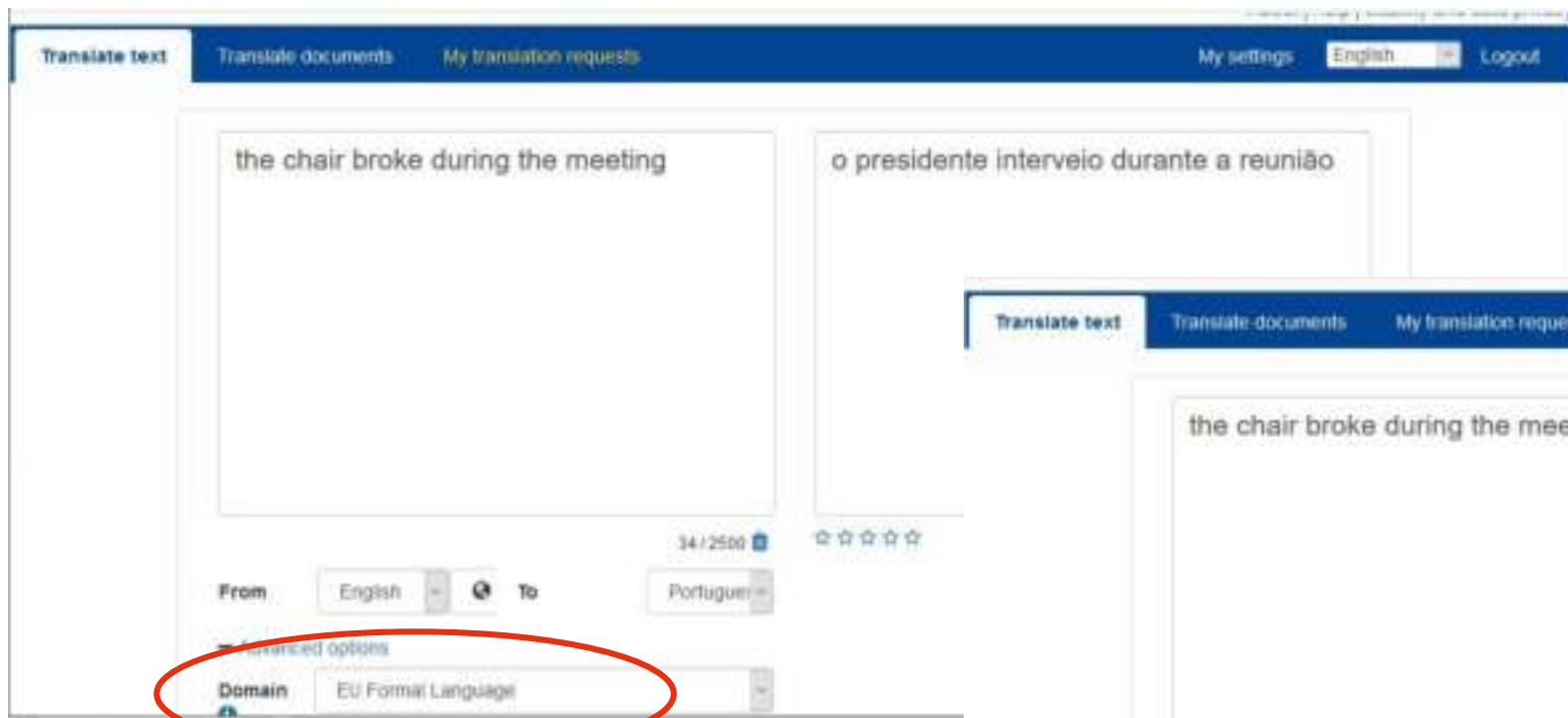
A energia é o sangue vital da nossa sociedade. O bem-estar das nossas populações e a prosperidade das nossas empresas e economia dependem de uma energia segura, sustentável e a preço suportável. Simultaneamente, as emissões relacionadas com a energia representam quase 80% das emissões totais de gases com efeito de estufa da UE. O desafio da energia é assim uma das maiores provas que a Europa tem de enfrentar. Serão necessárias dezenas de anos para orientar os nossos sistemas energéticos para uma via mais segura e sustentável. Contudo, são urgentemente necessárias decisões que nos coloquem na boa via, uma vez que as consequências do insucesso na realização de um mercado europeu da energia a funcionar correctamente serão o aumento dos custos para os consumidores e o pôr em risco a

O QUE FUNCIONA MENOS BEM

- Textos “criativos” , poesias, etc.
- Palavras ou expressões isoladas, ou que dependem do contexto

EXEMPLO: eTRANSLATION COM TEXTOS NÃO EU

Lengua formal VS. Texto geral



COBERTURA DOS DOMÍNIOS










- Língua formal da UE
- Texto de caráter geral
- Jurisprudência do Tribunal de Justiça
- Cultural
- Deutsche Bundesbank
- Direito da Propriedade Intelectual
- Ministère des Finances (França)
- Saúde Pública
- Sistemas de Informação da Regulamentação Técnica
- Valtioneuvoston Kanslia

O FUTURO?





- Mais domínios (i.e. textos científicos; redes sociais, etc)
- Mais línguas (não EU com importância económica ou social)
- Mais ferramentas linguísticas
 - (oral para escrito)
 - anonimização
 - (reconhecimento de entidades)
 - ferramenta TAO (CAT) básica

 https://language-tools.ec.europa.eu/			
 eTranslation	 Multilingual Tweet	 Speech-to-Text	 Named-entity Recognition
 Interactive Terminology for Europe	 European Language Resource Coordination (ELRC)	 Catalogue of services	 CEF Building Block Information

COMO SE REGISTRAR?



- Utilizadores individuais elegíveis
 - Administrações públicas
 - Universidades
 - Projetos financiados pelo CEF
 - PME (após validação)



- Utilizadores individuais elegíveis
 - Autoinscrição via <https://webgate.ec.europa.eu/etranslation/public/welcome.html>
- Integração de Web service (API)
 - Documentação técnica: <https://ec.europa.eu/cefdigital/wiki/display/CEFDIGITAL/How+to+submit+a+translation+request+via+the+CEF+eTranslation+webservice>
 - Entre em contato com o **eTranslation Service Desk** para credenciais (e outro suporte): help@cefat-tools-services.eu

EXPERIMENTÁ-LO!

[HTTPS://LANGUAGE-TOOLS.EC.EUROPA.EU](https://language-tools.ec.europa.eu)

OBRIGADO PELA SUA ATENÇÃO!

